

Dansk udgave

Meddelelser og oplysninger

<u>Informationsnummer</u>	Indhold	Side
	I <i>Meddelelser</i>	
	Kommissionen	
2003/C 293/01	Den Europæiske Centralbanks rentesats for de vigtigste refinansieringstransaktioner: 2,00 % pr. 1. december 2003 — Euroens vekselkurs	1
2003/C 293/02	Informationsprocedure — Tekniske forskrifter ⁽¹⁾	2
2003/C 293/03	Statsstøtte — Tyskland — Støtteforanstaltning C 56/03 (ex NN 54/03) — Køb af grund fra Aircraft Services Lemwerder — Opfordring til at fremsætte bemærkninger efter EF-traktatens artikel 88, stk. 2 ⁽¹⁾	5
	II <i>Forberedende retsakter</i>	
	
	III <i>Oplysninger</i>	
	Kommissionen	
2003/C 293/04	Ændring af bekendtgørelse om licitation over restitution ved udførsel for sleben, middelnørnet og langkørnet ris A til visse tredjelande	9

I

(Meddelelser)

KOMMISSIONEN

Den Europæiske Centralbanks rentesats for de vigtigste refinansieringstransaktioner ⁽¹⁾:

2,00 % pr. 1. december 2003

Euroens vekselkurs ⁽²⁾

2. december 2003

(2003/C 293/01)

1 euro =

Valuta	Kurs	Valuta	Kurs		
USD	amerikanske dollar	1,1975	LVL	lettiske lats	0,6547
JPY	japanske yen	130,86	MTL	maltesiske lira	0,4287
DKK	danske kroner	7,4415	PLN	polske zloty	4,6722
GBP	pund sterling	0,69585	ROL	rumænske leu	40 172
SEK	svenske kroner	9,0117	SIT	slovenske tolar	236,415
CHF	schweiziske franc	1,5552	SKK	slovakiske koruna	41,2
ISK	islandske kroner	89,40	TRL	tyrkiske lira	1 746 628
NOK	norske kroner	8,1635	AUD	australske dollar	1,6444
BGN	bulgarske lev	1,9532	CAD	canadiske dollar	1,5636
CYP	cypriotiske pund	0,58387	HKD	hongkongske dollar	9,2951
CZK	tjekkiske koruna	32,456	NZD	newzealandske dollar	1,8606
EEK	estiske kroon	15,6466	SGD	singaporeanske dollar	2,062
HUF	ungarske forint	273,92	KRW	sydkoreanske won	1 431,49
LTL	litauiske litas	3,4524	ZAR	sydafrikanske rand	7,6573

⁽¹⁾ Rentesats for den seneste transaktion inden den angivne dato. Ved refinansieringstransaktioner til en variabel rente er rentesatsen den marginale rentesats.

⁽²⁾ Kilde: Referencekurs offentliggjort af Den Europæiske Centralbank.

Informationsprocedure — Tekniske forskrifter

(2003/C 293/02)

(EØS-relevant tekst)

Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 98/34/EF af 22. juni 1998 om en informationsprocedure med hensyn til tekniske standarder og forskrifter samt forskrifter for informationsfundets tjenester (EFT L 204 af 21.7.1998, s. 37, EFT L 217 af 5.8.1998, s. 18)

Notifikationer af nationale udkast til tekniske forskrifter, som Kommissionen har modtaget

Reference ⁽¹⁾	Titel	Udløb af status quo-perioden på tre måneder ⁽²⁾
2003/406/NL	Regulativ om nærmere krav til fyrværkeri 2004	2.2.2004
2003/416/L	Forslag til forordning fra Storhertugdømmet til fastlæggelse af generelle forskrifter for de af landbrugssektorens bygninger, som hører til klasse 4 i bygningsklassifikationen	20.2.2004
2003/417/A	Ændring af den specialaktion, der blev vedtaget den 29. september 1998 og senest forlænget den 19. marts 2002 i henhold til § 55 i Niederösterreichs lov om boligstøtte sammenholdt med § 9 i Niederösterreichs bekendtgørelse om boligstøtte fra 1990 — støtte til udskiftning af varmekedler og tilslutning af fjernvarme	⁽⁴⁾
2003/418/A	Ændring af de retningslinjer, der blev vedtaget den 18. december 2001 og senest ændret den 10. september 2002, om specialaktion på ejerboligområdet, støttemodel EH-NEU, i henhold til § 55 i Niederösterreichs lov om boligstøtte sammenholdt med § 9 i Niederösterreichs bekendtgørelse om boligstøtte fra 1990	⁽⁴⁾
2003/419/A	Lov til ændring af lov om droschekørsel og kørsel med udlejningshestevogne (Wiens lov om droscher og udlejningshestevogne) (se indledning)	23.2.2004
2003/420/A	Aftale mellem delstaterne i henhold til artikel 15a i Østrigs forfatningslov om harmonisering af byggetekniske bestemmelser	23.2.2004

⁽¹⁾ År — registreringsnummer — medlemsstat, hvorfra udkastet stammer.

⁽²⁾ Periode, hvor udkastet ikke kan vedtages.

⁽³⁾ Ingen »status quo« som følge af, at Kommissionen har accepteret de presserende grunde, anført af den pågældende medlemsstat.

⁽⁴⁾ Ingen »status quo« som følge af tekniske specifikationer eller andre krav eller forskrifter for tjenester i forbindelse med foranstaltninger af beskatningsmæssig eller finansiel art som omhandlet i direktiv 98/34/EF, artikel 1, punkt 11, andet afsnit, tredje led.

⁽⁵⁾ Afslutning af informationsproceduren.

Kommissionen henleder opmærksomheden på Domstolens afgørelse »CIA Security« af 30. april 1996 i sag C-194/94 (Sml. 1994 I, s. 2201), hvori Domstolen siger, at artikel 8 og 9 i direktiv 98/34/EF (tidligere 83/189/EØF) skal fortolkes således, at borgerne kan påberåbe sig dem for en national ret, og at det påhviler denne at afslå at anvende en national teknisk forskrift, der ikke er blevet meddelt i overensstemmelse med direktivet.

Denne afgørelse bekræfter Kommissionens meddelelse af 1. oktober 1986 (EFT C 245 af 1.10.1986, s. 4). Manglende kendskab til anmeldelsespligten medfører således, at de pågældende tekniske forskrifter ikke finder anvendelse og, som konsekvens heraf, ikke kan gøres gældende over for enkeltpersoner.

Yderligere oplysninger om notifikationsproceduren fås ved henvendelse til:

Europa-Kommissionen

GD for Erhvervs politik, Afdeling F1

B-1049 Bruxelles

E-post: Dir83-189-Central@cec.eu.int

Se ligeledes på internetsiden: <http://europa.eu.int/comm/enterprise/tris/>

For yderligere oplysninger om disse notifikationer, bedes De rette henvendelse til de nationale afdelinger, hvis liste er fremstillet nedenfor:

LISTE OVER NATIONALE MYNDIGHEDER, SOM HAR TIL OPGAVE AT FORVALTE DIREKTIV 98/34/EF

BELGIEN

BELNotif

Qualité et Sécurité

SPF Economie, PME, Classes moyennes et Energie

North Gate III — 4e étage

Boulevard du Roi Albert II/Koning Albert II-lan 16

B-1000 Bruxelles/Brussel

Websted: <http://www.mineco.fgov.be>

P. Descamps

Tlf. (32-2) 206 46 89

Fax (32-2) 206 57 46

E-post: belnotif@mineco.fgov.be

DANMARK*Erhvervs- og Boligstyrelsen*

Dahlerups Pakhus

Langelinie Allé 17

DK-2100 København Ø

Websted: <http://www.ebst.dk>

Laila Østergren

Tlf. (45) 35 46 66 89 (direct)

Fax (45) 35 46 62 03

E-post: Laila Østergren — loe@ebst.dk

Birgitte Spühler Hansen — bsh@ebst.dk

Fælles e-post for notifikationsmeddelelser: noti@ebst.dk

TYSKLAND*Bundesministerium für Wirtschaft und Arbeit*

Referat XA2

Scharnhorststraße 34—37

D-10115 Berlin

Websted: <http://www.bmwa.bund.de>

Christina Jäckel

Tlf. (49) 30 20 14 63 53

Fax (49) 30 20 14 53 79

E-post: infonorm@bmwa.bund.de

GRÆKENLAND*Ministry of Development**General Secretariat of Industry*

Michalacopoulou 80

GR-115 28 Athens

Tlf. (30-210) 778 17 31

Fax (30-210) 779 88 90

ELOT

Acharon 313

GR-111 45 Athens

E. Melagrakis

Tlf. (30-210) 212 03 00

Fax (30-210) 228 62 19

E-post: 83189 in@elot.gr

SPANIEN*Ministerio de Asuntos Exteriores**Secretaría de Estado de Asuntos Europeos**Dirección General de Coordinación del Mercado Interior y otras**Políticas Comunitarias**Subdirección General de Asuntos Industriales, Energéticos, de Transportes y**Comunicaciones y de Medio Ambiente*

Padilla, 46, Planta 2ª, Despacho: 6276

E-28006 Madrid

Esther Pérez Peláez

Tlf. (34) 913 79 84 64

Fax (34) 913 79 84 01

E-post: d83-189@ue.mae.es

FRANKRIG*Direction générale de l'industrie, des technologies de l'information et des postes (DiGITIP)**Service des politiques d'innovation et de compétitivité (SPIC)**Sous-direction de la normalisation, de la qualité et de la propriété industrielle (SQUALPI)*

DiGITIP 5

12, rue Villiot

F-75572 Paris Cedex 12

Suzanne Piau

Tlf. (33) 153 44 97 04

Fax (33) 153 44 98 88

E-post: suzanne.piau@industrie.gouv.fr

Françoise Ouvrard

Tlf. (33) 153 44 97 05

Fax (33) 153 44 98 88

E-post: francoise.ouvrard@industrie.gouv.fr

IRLAND

NSAI

Glasnevin

Dublin 9

Ireland

Tony Losty

Tlf. (353-1) 807 38 80

Fax (353-1) 807 38 38

E-post: lostyt@nsai.ie

ITALIEN*Ministero delle Attività produttive**Direzione generale per lo Sviluppo produttivo e la competitività**Ispettorato tecnico dell'industria — Ufficio FI*

Via Molise 2

I-00187 Roma

Websted: <http://www.minindustria.it>

V. Correggia

Tlf. (39) 06 47 05 22 05

Fax (39) 06 47 88 78 05

E-post: vincenzo.correggia@minindustria.it

E. Castiglioni

Tlf. (39) 06 47 05 26 69

Fax (39) 06 47 88 77 48

E-post: enrico.castiglioni@minindustria.it

LUXEMBOURG*SEE — Service de l'Énergie de l'État*

34, avenue de la Porte-Neuve

BP 10

L-2010 Luxembourg

J. P. Hoffmann

Tlf. (352) 469 74 61

Fax (352) 22 25 24

E-post: see.direction@eg.etat.lu

NEDERLANDENE

Ministerie van Financiën
Belastingdienst/Douane Noord
Team bijzondere klantbehandeling
Centrale Dienst voor In- en uitvoer
Engelse Kamp 2
Postbus 30003
9700 RD Groningen
Nederland

Ebel Van der Heide
Tlf. (31-50) 523 21 34

Hennie Boekema
Tlf. (31-50) 523 21 35

Tineke Elzer
Tlf. (31-50) 523 21 33
Fax (31-50) 523 21 59

Fælles e-post: Enquiry.Point@tiscali-business.nl
Enquiry.Point2@tiscali-business.nl

ØSTRIG

Bundesministerium für Wirtschaft und Arbeit
Abteilung C2/1
Stubenring 1
A-1010 Wien

Websted: <http://www.bmwa.gv.at>

Brigitte Wikgolm
Tlf. (43-1) 711 00 58 96
Fax (43-1) 715 96 51 of (43-1) 712 06 80
E-post: post@tbt.bmwa.gv.at

PORTUGAL

Instituto Português da Qualidade
Rua Antonio Gião, 2
P-2829-513 Caparica
Websted: <http://www.ipq.pt>

Miranda Ondina
Tlf. (351) 21 294 82 36 of 81 00
Fax (351) 21 294 82 23
E-post: MOndina@mail.ipq.pt

FINLAND

Kauppa- ja teollisuusministeriö
Besøgsadresse: Aleksanterinkatu 4
FIN-00171 Helsingfors
og
Katakatu 3
FIN-00120 Helsingfors

Postadresse:
PO Box 32
FIN-00023 Valtioneuvosto
Websted: <http://www.ktm.fi>

Heli Malinen
Tlf. (358-9) 16 06 36 27
Fax (358-9) 16 06 46 22
E-post: heli.malinen@ktm.fi

Katri Amper
Fælles e-post: maaraykset.tekniset@ktm.fi

SVERIGE

Kommerskollegium
Box 6803
Drottninggatan 89
S-113 86 Stockholm
Websted: <http://www.kommers.se>
Kerstin Carlsson
Tlf. (46-8) 690 48 82 eller (46-8) 690 48 00
Fax (46-8) 690 48 40 eller (46-8) 30 67 59
E-post: kerstin.carlsson@kommers.se
Fælles e-post: 9834@kommers.se

DET FORENEDE KONGERIGE

Department of Trade and Industry
Standards and Technical Regulations Directorate 2
Bay 327
151 Buckingham Palace Road
London SW1 W 9SS
United Kingdom

Websted: <http://www.dti.gov.uk/strd>

Philip Plumb
Tlf. (44) 207 215 15 64 of 14 88
Fax (44) 207 215 15 29
E-post: philip.plumb@dti.gsi.gov.uk
Fælles e-post: 98-34@dti.gov.uk

EFTA — ESA

EFTA Surveillance Authority
Rue de Trèves/Trierstraat 74
B-1040 Bruxelles

Websted: <http://www.eftasurv.int>

Gunnar Thor Petursson
Tlf. (32-2) 286 18 71
Fax (32-2) 286 18 00
E-post: DRAFTTECHREGESA@eftasurv.int

EFTA
Goods Unit
EFTA Secretariat
Rue de Trèves/Trierstraat 74
B-1040 Bruxelles

Websted: <http://www.efta.int>

Kathleen Byrne
Tlf. (32-2) 286 17 34
Fax (32-2) 286 17 42
E-post: DRAFTTECHREGGFTA@efta.int
kathleen.byrne@efta.int

TYRKIET

Undersecretariat of Foreign Trade
General Directorate of Standardisation for Foreign Trade
Inönü Bulvarı — Emek — Ankara

Websted: <http://www.dtm.gov.tr>

Saadettin Doğan
Tlf. (90-312) 212 88 00 eller 20 44
(90-312) 212 88 00 eller 25 65
Fax (90-312) 212 87 68
E-post: dtsabbil@dtm.gov.tr

STATSSTØTTE — TYSKLAND**Støtteforanstaltning C 56/03 (ex NN 54/03) — Køb af grund fra Aircraft Services Lemwerder****Opfordring til at fremsætte bemærkninger efter EF-traktatens artikel 88, stk. 2**

(2003/C 293/03)

(EØS-relevant tekst)

Ved brev af 17. september 2003, der er gengivet på det autentiske sprog efter dette resumé, meddelte Kommissionen Tyskland, at den havde besluttet at indlede proceduren efter EF-traktatens artikel 88, stk. 2, over for ovennævnte støtteforanstaltning.

Interesserede parter kan senest en måned efter offentliggørelsen af nærværende resumé og det efterfølgende brev sende deres bemærkninger til de støtteforanstaltninger, over for hvilke Kommissionen indleder proceduren, til:

Europa-Kommissionen
Generaldirektoratet for Konkurrence
Direktoratet G
B-1049 Bruxelles
Fax (32-2) 296 12 42

Disse bemærkninger vil blive videresendt til Tyskland. Interesserede parter, der fremsætter bemærkninger til sagen, kan skriftligt anmode om at få deres navne hemmeligholdt. Anmodningen skal være begrundet.

RESUMÉ

ASL (Lemwerder, som er beliggende i Niedersachsen i nærheden af Bremen), som beskæftiger sig med servicering af fly, herunder vedligeholdelse. Virksomheden har omkring 700 ansatte og en årsomsætning på omkring 48 mio. EUR.

I 2000 og 2001 købte kommunen cirka 28 hektar jord, som ASL Lemwerder ikke havde brug for, til en pris af [2-3 mio. EUR] (*). Ifølge de tyske myndigheder er der indregnet en mængderabat i denne pris. Kommissionen tvivler imidlertid på, at denne pris afspejler markedsværdien. Tilsyneladende er der ikke taget højde for to forhold. For det første skal en del af jorden anvendes til infrastruktur. For det andet vil en privat bygherre forvente at afhænde jorden over en årrække; en køber, der er interesseret i hele parcellen, kan forventes at kræve en passende mængderabat. Dette indebærer, at værdien af den ubebyggede grund ligger betydeligt under den pris, som myndighederne har betalt.

Kommissionen tvivler på, at mulig støtte i jordtransaktionen er forenelig med fællesmarkedet. Der er for eksempel ikke knyttet investerings- eller omstrukturingsbetingelser til jordsalget, og virksomheden var ifølge Tyskland ikke kriseramt. Desuden havde Kommissionen tidligere besluttet at godkende støtte til ASL på betingelse af, at myndighederne ikke tildelte ad hoc-støtte i fem år.

(*) Den præcise værdi er fortrolig.

BREVETS ORDLYD

»Die Kommission teilt den deutschen Behörden mit, dass sie nach Prüfung der von Ihnen zu dem erwähnten Landerwerb vorgelegten Informationen beschlossen hat, ein Verfahren nach Artikel 88 Absatz 2 EGV zu eröffnen.

1. VERFAHREN

Der Kommission liegt eine Beschwerde in Bezug auf ein Immobiliengeschäft zwischen der Gemeinde Lemwerder und der Aircraft Services Lemwerder (nachstehend ASL) vor, wonach dieser Erwerb ein Beihilfeelement zugunsten von ASL enthalten sollte. Die Kommission erbat mit Schreiben vom 30.1.2003 zusätzliche Informationen von den deutschen Behörden. Diese ersuchten mit Schreiben vom 21.2.2003 um eine Verlängerung der Frist zur Beantwortung, die mit Schreiben vom 27.2.2003 gewährt wurde. Die deutschen Behörden legten ihre Antwort mit Schreiben vom 18.3.2003 vor.

2. EINZELHEITEN DES VORGANGS

ASL (im niedersächsischen Lemwerder in der Nähe von Bremen gelegen) erbringt Dienstleistungen wie z. B. Wartung für Luftfahrzeuge. Es erwirtschaftet mit rund 700 Beschäftigten einen jährlichen Umsatz von rund 48 Mio. EUR. Bis im Jahr 1993 war ASL Bestandteil von DASA. Als DASA das Werk stilllegte

wollte, ergriff das Land Niedersachsen Maßnahmen zur Rettung von ASL. Diesen Maßnahmen stimmte die Kommission am 12.3.1997 zu ⁽¹⁾.

Die Gemeinde kaufte folgende Grundstücke, die von ASL Lemwerder nicht benötigt wurden.

Datum	Grundstück	Fläche (m ²)	Preis/m ² (DEM/EUR)	Gesamtpreis (DEM/EUR)
28.6.2000	West und Mitte	241 643 (97 828 & 143 815)	[. . .] (*)	[. . .]
16.8.2001	Süd	37 328	1,50/0,77	55 992/ 28 628

(*) Geschäftsgeheimnis.

Laut deutschen Behörden ist in dem Preis ein Mengenrabatt enthalten.

Die Behörden wollten die Grundstücke „West“ und „Mitte“ entwickeln und als Industriegebiet verkaufen. Es scheint, dass sie keine ähnlichen Pläne haben für „Süd“. Die Erschließung des Grundstücks „West“ erforderte folgende Kosten:

Kosten	EUR
Entmunitionierung	139 380
Beseitigung — Deponierung von Altablagerungen	109 720
Erschließung	629 945
Ausgleichsmaßnahmen	68 515
Planung/Gutachten	51 005
Städtebauliche Planung	56 755
Kaufm. Projektsteuerung	120 155
Vermarktung	128 435
Vorfinanzierung	51 130
Insgesamt	1 355 040

Wegen der unerwarteten Munitionsentsorgung, rechtlicher Schwierigkeiten im Zusammenhang mit den Weserdeichen und der Denkmalpflege nahmen die Entwicklungsmaßnahmen und die Infrastrukturarbeiten mehr Zeit als geplant in Anspruch. Die Kosten zur Erschließung des Grundstücks „Mitte“ sollen um rund 10 % niedriger liegen, da hierbei keine Munitionsentsorgung anfallen wird.

Laut deutschen Behörden ging die Gemeinde Lemwerder davon aus, dass sie letzten Endes, nach Errichtung der notwendigen

Infrastruktur, die Grundstücke West und Mitte zu einem Preis von ca. [. . .] EUR/m² veräußern können würde. Dieser relativ hohe Preis erkläre sich aus der Qualität des Standorts, der neben dem Flugplatz von ASL gelegen ist, dem direkten Anschluss an das Eisenbahnnetz und Möglichkeiten zur Nutzung der Hafenanlagen von ASL an der Weser. Diese Vorzüge wurden in einer Stellungnahme anerkannt, die von der Investitionsfördergesellschaft des Landes Niedersachsen im Oktober 1999 erstellt wurde.

Nach Aussage der deutschen Behörden wurden zwischen 1999 und 2002 im benachbarten Edenbüttel Grundstücke für 20,45 EUR/m² verkauft, bei denen jedoch der Zugang über Schiene, Luft und Wasser schwieriger war. Hierbei handelte es sich um kleine Einzelgrundstücke von bis zu 5 000 m².

Die deutschen Behörden haben zwei weitere Bewertungen für nördlich von ASL gelegene Grundstücke vorgelegt, die einen vergleichbaren Wert haben sollen. Die erste Bewertung wurde am 16.8.2001 vom Katasteramt Brake vorgenommen und gelangt zu einem Wert von [. . .] EUR je m². Die zweite Bewertung wurde von einem Architektur- und Ingenieurbüro am 6.6.2001 erstellt und hat einen Wert für das gleiche Grundstück von [. . .] EUR je m² ermittelt. Dieser höhere Betrag ergibt sich aus der Bezugnahme auf vergleichbare Preise, die bei Grundstücksverkäufen durch den Konkursverwalter der Vulkan-Werft bis 12.12.2000 erzielt wurden.

Zur Entwicklung des Grundstücks „West“ soll die Gemeinde eine Beihilfe von 562 200 EUR (zu 50 % kofinanziert durch EFRE-Zielstellung 2) erhalten haben und aus eigenen Mitteln einen Betrag von 132 125 EUR bereitstellen. Der Verkaufserlös wurde mit [. . .] Mio. EUR angegeben.

Die Gemeinde Lemwerder und die niedersächsische Entwicklungsgesellschaft NILEG zielen in erster Linie auf die Luftfahrtindustrie ab, haben jedoch in Bezug auf potenzielle Käufer keine Beschränkung vorgesehen. Im Jahr 2000 brach der Grundstücksmarkt zusammen. Seit der zweiten Hälfte des Jahres 2002 hat sich die Nachfrage nach dieser Art Grundstück belebt, bisher wurde noch kein Land verkauft.

Im Zeitraum 1997 bis 2000 erhielt ASL weitere Beihilfen von 216 612 EUR aus der Gemeinschaftsaufgabe „Verbesserung der regionalen Wirtschaftsstruktur“ — Programmteil 1997.

3. BEWERTUNG

Gemäß Artikel 6 der Verordnung (EG) Nr. 659/1999 über besondere Vorschriften für die Anwendung von Artikel 93 des EG-Vertrags ⁽²⁾ hat die Kommission in ihrem Beschluss zur Einleitung eines förmlichen Untersuchungsverfahrens eine vorläufige Bewertung des Beihilfecharakters der vorgesehenen Maßnahme vorzunehmen und ihre Bedenken hinsichtlich der Vereinbarkeit mit dem Gemeinsamen Markt darzulegen.

⁽¹⁾ C 32/95 DE, ABl. L 306 vom 11.11.1997.

⁽²⁾ ABl. C 209 vom 10.7.1997, S. 3.

3.1. Vorliegen Staatlicher Beihilfen

Die Mitteilung der Kommission über Elemente staatlicher Beihilfen bei Verkäufen von Grundstücken und Bauten durch die öffentliche Hand (?) bezieht sich in erster Linie auf Verkäufe von Grundstücken und Gebäuden durch öffentliche Einrichtungen an Unternehmen und nicht umgekehrt. In Anwendung der gleichen Grundsätze kommt die Kommission zu dem Ergebnis, dass staatliche Beihilfen zugunsten von ASL vorliegen, falls die Gemeinde einen Preis oberhalb des Marktwertes gezahlt hat. Hierbei würde es sich zugunsten der verkaufenden Partei um einen aus staatlichen Mitteln finanzierten eindeutigen Vorteil handeln. Der Handel zwischen Mitgliedstaaten wäre beeinträchtigt, da die Dienste von ASL im Wettbewerb mit anderen Anbietern in Europa erbracht werden.

Die deutschen Behörden haben aus verschiedenen Quellen Information zum Wert des Grundstücks nach Entwicklung gegeben. Das Grundstück wurde jedoch als unerschlossenes und unentwickeltes Land verkauft, und ASL oder ein privater Käufer würde erhebliche Beträge investieren müssen, um es als erschlossenes Grundstück verkaufen zu können. Folglich muss der Marktwert vor Erschließung niedriger sein.

Um das Vorliegen einer Beihilfe ermitteln zu können, muss die Kommission die Vorgehensweise der Gemeinde mit der eines Privatinvestors vergleichen. Ein privater Investor würde einen Preis bezahlen, der nicht höher ist als der Unterschied zwischen dem Marktwert und den Kosten für die Erschließung und Entwicklung unter Berücksichtigung möglicher Beihilfen. Dies lässt sich mit folgender Formel ausdrücken:

$$MW(\text{vor}) = MW(\text{nach}) - (K-B)$$

Wobei:

- MW(vor) der geschätzte Marktwert vor der Erschließung,
- MW(nach) der erwartete Verkaufswert des Grundstücks nach der Erschließung,
- K die Kosten für die Erschließung des Landes, inbegriffen eine angemessene Gewinnspanne,
- B die Beihilfe ist, von der ein privater Erschließer ausgehen kann.

Verkaufswert des erschlossenen Grundstücks (MW(nach))

Nach Aussage der deutschen Behörden ging die Gemeinde zum Zeitpunkt des Erwerbs davon aus, dass sie das erschlossene Grundstück „am Ende“ für [...] EUR je m² würde verkaufen können, wobei dieser Annahme Erfahrungen in der Vergangenheit zugrunde lagen. Die Bewertungen des Katasteramtes Brake und des Architektur- und Ingenieurbüros wurden nach dem Verkauf von „West“ und „Mitte“ vorgenommen. Hierbei haben sich sehr unterschiedliche Beträge von [...] EUR und [...] EUR je m² ergeben. Angesichts der Gegebenheiten dieses Grundstücks und des Zeitpunkts des Verkaufs hat die Kommissi-

on Zweifel, ob die Verkäufe durch den Konkursverwalter der Vulkan-Werft als Vergleich herangezogen werden können. Hinsichtlich des Vergleiches mit den Preisen im benachbarten Edenbüttel ist zu bemerken, dass sie einen Zeitraum betreffen, der teilweise vor dem Datum dieses Landerwerbs liegt. Die Kommission hat deshalb Zweifel hinsichtlich des zum Zeitpunkt des Erwerbs anzugebenden Wertes des Grundstücks, nimmt jedoch an, dass einem realistischen Wertansatz ein Preis von [...] EUR je m² entsprechen könnte, wie er von den deutschen Behörden zuerst genannt wurde, und nicht der in dem Bericht des Architektur- und Ingenieurbüros genannte höhere Wert.

Um den aktuellen Nettoverkaufswert des Grundstücks zu errechnen, müssen zwei weitere Faktoren berücksichtigt werden.

(1) Der Preis von [...] EUR bezieht sich offenbar auf relativ kleine Grundstücke. Ein privater Verkäufer würde deshalb nicht erwarten, das Land in Einem verkaufen zu können, sondern den Verkauf über mehrere Jahre verteilen zu müssen. Dies ergibt jedoch einen wesentlich niedrigeren Gegenwartswert. Ein Käufer, der daran interessiert wäre, das gesamte Grundstück zu erwerben, würde einen Mengenrabatt auszuhandeln suchen, da er wüsste, dass ein Gesamterwerb für den Verkäufer einen erheblichen Vorteil darstellt.

(2) Das für die Infrastruktur benötigte Land wird nicht verkauft (?).

Sollte das gesamte Land zu einem Preis von [...] EUR/m² verkauft werden, würde der Gesamtwert der Grundstücke „West“ und „Mitte“ zusammen einen Betrag von [...] EUR \times 241,64 = [...] EUR ergeben. Aus den vorstehenden Gründen geht die Kommission jedoch von einem wesentlich niedrigeren Gegenwartswert aus.

Überdies, aus folgenden weiteren Gründen, ist es auch zu bezweifeln, dass ein Privatinvestor dieses Land überhaupt erschlossen hätte. Er hätte nicht nur die Preishöhe, sondern auch die Marktlage in der direkten Nachbarschaft von ASL berücksichtigt. Die Kommission weiß zum Beispiel nicht, wie viel Gewerbefläche in der Gemeinde zum Zeitpunkt des Landerwerbs verfügbar war. Die Erschließung dieses Grundstücks hat das Gesamtangebot vergrößert, was die Preise gedrückt haben könnte. Aus diesem Grund hätte ein Privatinvestor das Land vielleicht nicht gekauft, selbst wenn die verfügbaren Flächen schlechtere Infrastrukturbedingungen haben würden als das Land von ASL.

Geschätzte Kosten (K)

Wie bereits erwähnt, beliefen sich die Kosten für die Entwicklung des Grundstücks „West“ auf 1 355 040 EUR. Wenn man ähnliche Kosten je m² zugrunde legt, ergibt sich ohne die Kosten für die Munitionsentsorgung für den Grundstücksteil „Mitte“ ein Betrag von 1 787 118 EUR. Die Kosten für die Erschließung beider Teile würden somit 3 142 158 EUR betragen.

(³) In dem Fall C 11/99 Beihilfen zugunsten von SCI (Abl. 86 vom 7.7.2001, S. 43) wurde davon ausgegangen, dass ein Grundstücksanteil von 25 % für die Infrastruktur benötigt wird. Dieser Fall betraf ein ähnlich großes Grundstück wie die Grundstücksteile „West“ und „Mitte“ zusammengenommen.

Die Beihilfe (B)

Die Gemeinde hat einen Teil der Kosten durch einen Zuschuss finanziert ⁽⁴⁾. Die Kommission bezweifelt, dass ein Privatinvestor ähnliche Beihilfen erhalten würde. Die anwendbare Obergrenze für Beihilfen in der Region beträgt 18 % brutto, die Erschließung von Land könnte jedoch nicht der Definition einer Erstinvestition in den Leitlinien für Regionalbeihilfen entsprechen ⁽⁵⁾.

Schlussfolgerung zum Wert des nichterschlossenen Landes

Wie bereits erwähnt, würde der Wert des unerschlossenen Landes dem gegenwärtigen Nettoverkaufswert des erschlossenen Landes abzüglich Erschließungskosten entsprechen. Die Kommission hat den gegenwärtigen Nettoverkaufswert des erschlossenen Landes wesentlich niedriger mit [...] EUR angesetzt. Die Kosten könnten 3 142 158 EUR betragen. Hinzu kommt, dass im Gegensatz zur Gemeinde Lemwerder ein Privatinvestor keine Beihilfe empfangen könnte. Anhand dieser Zahlen bezweifelt die Kommission deshalb, dass der für das Land gezahlte Preis von [...] EUR dem Marktwert entspricht. Selbst wenn für die Infrastruktur nur ein relativ kleiner Anteil erforderlich würde, wenn ein relativ großer Teil des Landes jährlich verkauft würde und wenn die Kosten für die Erschließung des Grundstücks „Mitte“ niedriger wären als für das Grundstück „West“, würde der Preis höher wie der Marktwert sein und deshalb wäre von einem Beihilfeelement zugunsten von ASL auszugehen.

Bei dem für das Grundstück „Süd“ gezahlten Preis handelt es sich offenbar um einen symbolischen Preis. Die deutschen Behörden haben keine Begründung für den Erwerb dieses Geländes gegeben. Dieser Vorgang könnte deshalb ein weiteres Beihilfeelement enthalten. Die übrigen Investitionsbeihilfen könn-

ten im Rahmen genehmigter Regelungen gewährt sein, was jedoch zu überprüfen wäre.

3.2. Vereinbarkeit

Die Kommission bezweifelt, dass mögliche Beihilfeelemente in den Landerwerbsgeschäften mit dem Gemeinsamen Markt zu vereinbaren wären. Sie scheinen nicht mit irgendeinigen Auflagen gegenüber der begünstigten Partei, wie z. B. Investitionsmaßnahmen, verbunden zu sein. Solche Beihilfen würden deshalb Betriebsbeihilfen darstellen, die gewöhnlich besonders wettbewerbsverzerrende Beihilfen sind. Es scheint, dass mit den Beihilfen kein Umstrukturierungsplan verbunden ist; außerdem handelt es sich laut deutschen Behörden nicht um ein Unternehmen in Schwierigkeiten. Mit der Entscheidung des Jahres 1997 betreffend ASL wurden die Beihilfen unter der Voraussetzung genehmigt, dass die Behörden für einen Zeitraum von fünf Jahren keine Ad-hoc-Beihilfen gewähren. Mögliche Beihilfen für dieses Grundstücksgeschäft wären jedoch innerhalb dieses Fünfjahreszeitraums gewährt worden.

4. SCHLUSSFOLGERUNG

Unter diesen Voraussetzungen ersucht die Kommission gemäß Artikel 88(2) EGV die deutschen Behörden, binnen einem Monat vom Datum des Empfangs dieses Schreibens an ihre Bemerkungen vorzutragen und sämtliche Informationen zu unterbreiten, die zur Bewertung dieser Maßnahme erforderlich sind. Sie werden ferner ersucht, eine Kopie dieses Schreibens unverzüglich an ASL weiterzuleiten.

Die deutschen Behörden seien daran erinnert, dass Artikel 88(3) EGV aufschiebende Wirkung hat, und dass gemäß Artikel 14 der Verordnung (EG) Nr. 659/1999 des Rates unrechtmäßig geforderte Beihilfen vom Begünstigten zurückzufordern sind.«

⁽⁴⁾ Die Gemeinde hat einen anderen Teil der Kosten aus eigenen Mitteln aufgebracht. Es ist unwahrscheinlich, dass ein privater Erschließer eigene Mittel ohne entsprechenden Gegenwert beigesteuert hätte. Für die Ermittlung des Wertes des unerschlossenen Grundstücks mag dies jedoch unerheblich sein.

⁽⁵⁾ ABl. C 74 vom 10.3.1998, S. 9.

III

(Oplysninger)

KOMMISSIONEN

**Ændring af bekendtgørelse om licitation over restitution ved udførsel for sleben, middelskornet og
langskornet ris A til visse tredjelande**

(2003/C 293/04)

(»Den Europæiske Unions Tidende« C 257 af 25. oktober 2003)

Side 11, afsnit I »Emne«, punkt 2, affattes således:

- »2. Den samlede mængde, der kan være genstand for fastsættelse af maksimumseksportrestitutionen i medfør af artikel 1, stk. 2, i Kommissionens forordning (EØF) nr. 584/75 ⁽³⁾, senest ændret ved forordning (EF) nr. 1948/2002 ⁽⁴⁾, udgør ca. 20 000 tons.«
-